7. ONLINE-SPRECHSTUNDE DER LESESTART NIEDERSACHSEN-BIBLIOTHEKEN

Büchereizentrale Niedersachsen
...für Bibliotheken in Bewegung

Referent:innen:

Teresa Karger und Wilke Bitter, Stiftung Lesung

Lena Dary und Cornelia Habermann,
Büchereizentrale Niedersachsen

NIEDERSACHSEN Lesestart

Agenda der Online-Sprechstunde

- Vortrag von Teresa Karger und Wilke Bitter, Stiftung Lesung: **Mehrsprachigkeit in der Sprach- und Leseförderung**
- Weitere Tipps und Materialien
- Termine und Infos rund um Lesestart Niedersachsen
- Ihre Fragen und Ideen

Stiftung Lesen „Weil uns Lesen weiterbringt“

„Mehrsprachigkeit in der Sprach- und Leseförderung“

Stiftung Lesen

Referent:innen: Teresa Karger und Wilke Bitter

LESESTART
weil uns
LESEN
weiterbringt

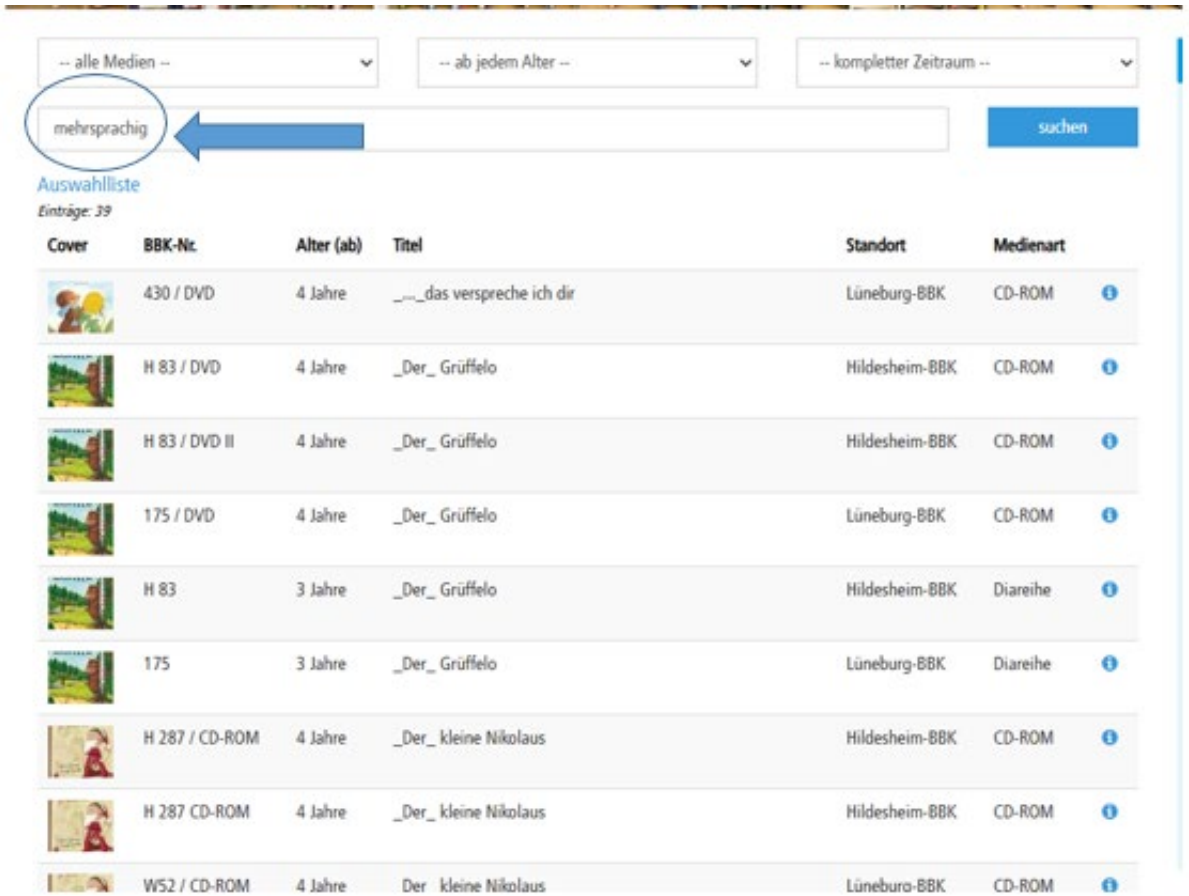
Ein Projekt für Kinder mit Fluchterfahrung

Fragen und Austausch

Mehrsprachige Angebote der Büchereizentrale

Homepage: Angebote => Handlungsfelder => Zielgruppen

Mehrsprachige Angebote der Büchereizentrale

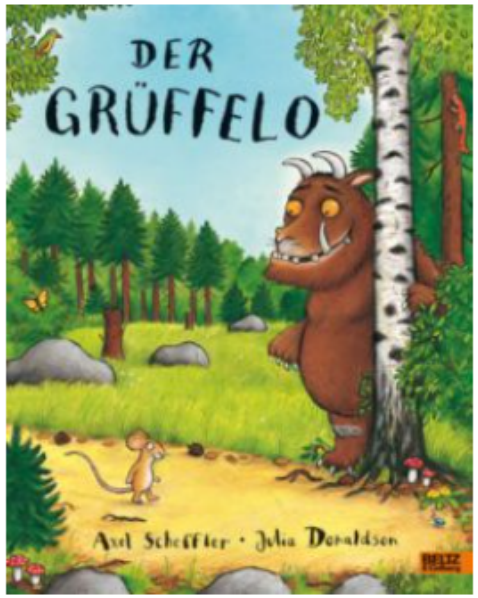


Bilderbuchkino und Kamishibai

- z. T. liegt den Titeln eine Übersetzung in verschiedenen Sprachen bei

=> Eingabe in das Textfeld unter der Suche „mehrsprachig“

Mehrsprachige Angebote der Büchereizentrale



Titel:	_Der_ Grüffelo
BBK-Nr.:	175
Standort:	Lüneburg-BBK
Alter (ab):	3 Jahre
Medienart:	Diareihe
sonstige Person 1:	Scheffler, Axel
sonstige Person 2:	Donaldson, Julia
Verlag:	Beltz & Gelberg
Erscheinungsjahr:	1999
Kollationsvermerk:	[14] Bl. : überw. Ill. (farb.) + 27 Dias
Annotation:	Die kleine Maus geht im Wald spazieren. Fuchs, Eule und Schlange versuchen, sie zu fangen und zu fressen. Listig erfindet die Maus den schrecklichen Grüffelo, der alle ihre Feinde in die Flucht schlägt.
Begriffe:	Abenteuer, Angst, arabischer Text, Fremdsprache, Gefühle, italienischer Text, Klassiker, mehrsprachig, plattdeutsch, portugiesischer Text, Reime, russischer Text, spanischer Text, Tiere, türkischer Text, Ungeheuer, Wald

Mehrsprachige Angebote der Büchereizentrale

Der Dachs hat heute schlechte (deutsch/arabisch)

‹ zurück zur Liste

Titel:	Der Dachs hat heute schlechte (deutsch/arabisch)
BBK-Nr.:	39
Standort:	Lüneburg-Kamishibai
Alter (ab):	4 Jahre
Medienart:	Kamishibai
Verfasser:	Petz, Moritz
sonstige Person 1:	Jackowitz, Amélie
Verlag:	Hueber
Erscheinungsjahr:	0000
Annotation:	Schlechte Laune ist ansteckend! So verbreitet der mies gelaunte Dachs schlechte Stimmung unter allen anderen Tieren. Das tut gut, meint der Dachs zuerst. Aber mit einem Mal sind alle böse auf den Dachs. Da kommt ihm der rettende Einfall: Er organisiert ein lustiges Fest, bei dem nur eines fehlen soll: schlechte Laune! 14 Bildkarten

Mehrsprachige Angebote

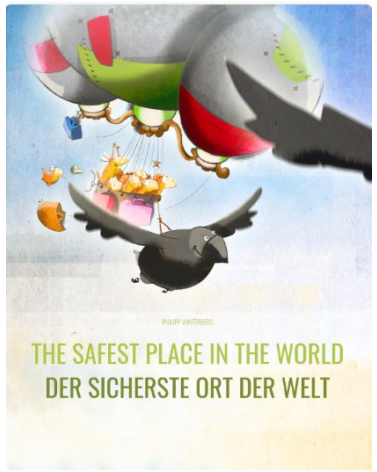
© Winterberg und Wichmann

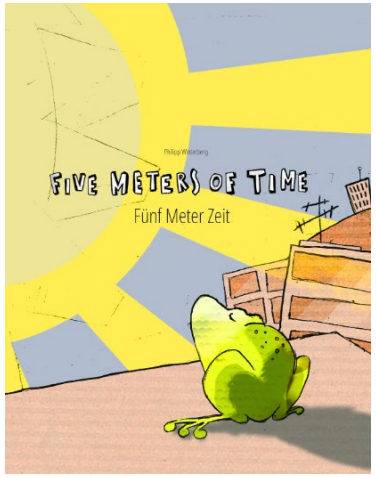
Weltkinderbuch „Bin ich klein?“

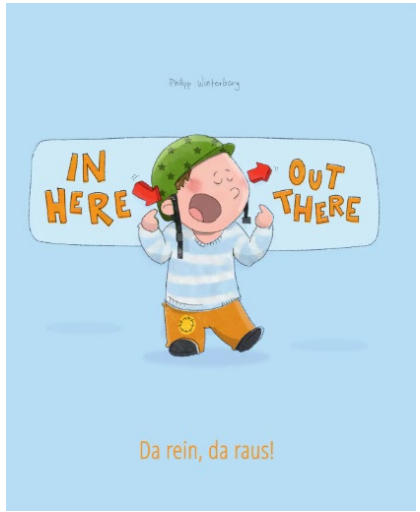
- Alle Titel in zwei Sprachen
- Bilingual (Deutsch – andere Sprache)
- In 200 Sprachen vorhanden

Bezaubernde zweisprachige Bilderbücher - Philipp Winterberg

Mehrsprachige Angebote







© Winterberg

Weitere Titel:

- Der sicherste Ort der Welt (50 Sprachen)
- Fünf Meter zeit (30 Sprachen)
- Egbert wird rot (100 Sprachen)
- Da rein, da raus (80 Sprachen)

Multilinguale Kinderbücher (Portale)

AMIRA – Grundschulkinder

[Amira - Kostenfreies Leseförderprogramm in 8 Sprachen]

Bilinguale Picturebooks

[Home - bilingual-picturebooks]

Interkulturelles Wimmelbild und Plakat

[dbv Plakate und Werbemittel]

Akademie für Leseförderung Niedersachsen

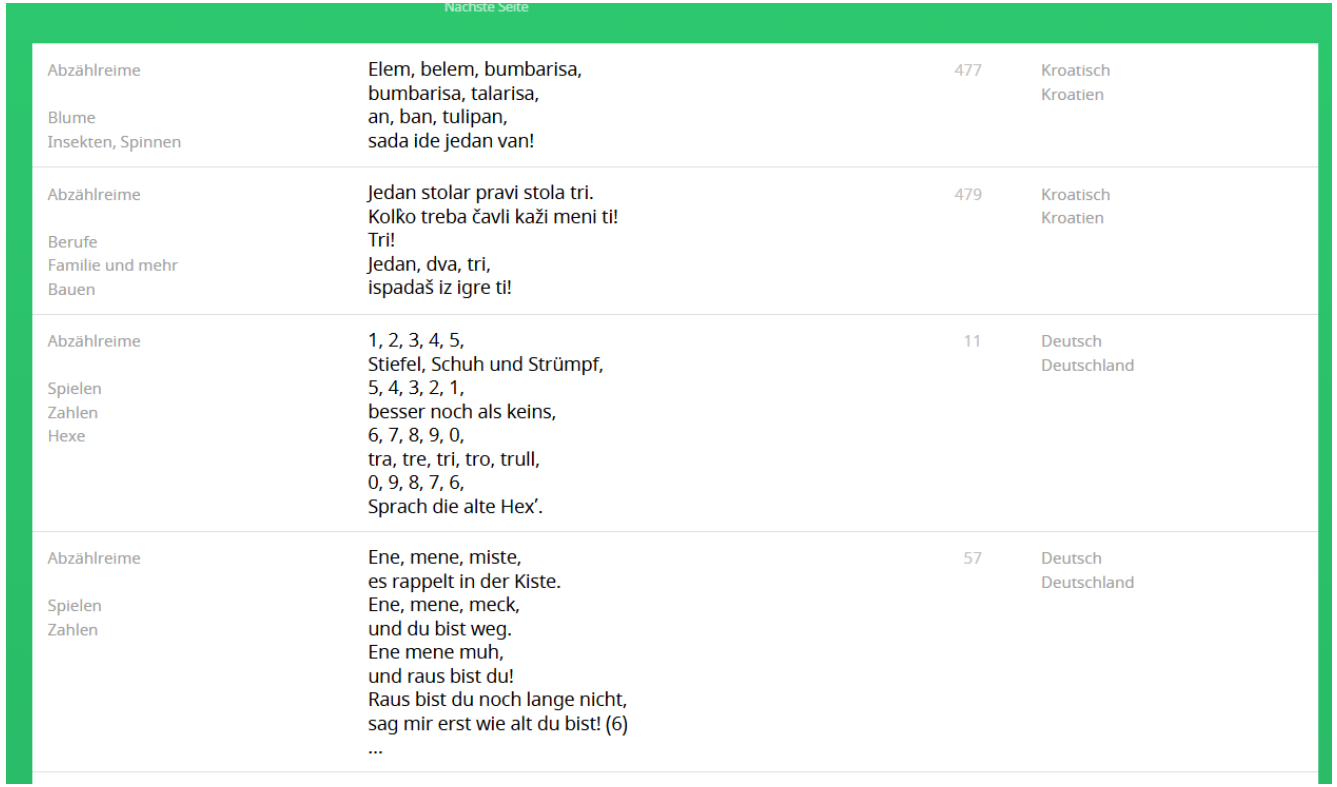
www.alf-hannover.de: Mehrsprachigkeit

- Sprachlernportale
- Bildwortkarten und Piktogramme
- Bilder-, Kinder- und Jugendbücher
- Mehrsprachige Materialien
- Akteure

Internationale Verse und Reime für Kinder

Datenbank „Vers und Reim“ des SIKJM

[Vers und Reim]



Nächste Seite

Abzählreime Blume Insekten, Spinnen	Elem, belem, bumbarisa, bumbarisa, talarisa, an, ban, tulipan, sada ide jedan van!	477	Kroatisch Kroatien
Abzählreime Berufe Familie und mehr Bauen	Jedan stolar pravi stola tri. Kolko treba čavli kaži meni ti! Tri! Jedan, dva, tri, ispadaš iz igre ti!	479	Kroatisch Kroatien
Abzählreime Spielen Zahlen Hexe	1, 2, 3, 4, 5, Stiefel, Schuh und Strümpf, 5, 4, 3, 2, 1, besser noch als keins, 6, 7, 8, 9, 0, tra, tre, tri, tro, trull, 0, 9, 8, 7, 6, Sprach die alte Hex'.	11	Deutsch Deutschland
Abzählreime Spielen Zahlen	Ene, mene, miste, es rappelt in der Kiste. Ene, mene, meck, und du bist weg. Ene mene muh, und raus bist du! Raus bist du noch lange nicht, sag mir erst wie alt du bist! (6) ...	57	Deutsch Deutschland

Mehrsprachige Vorleseangebote

Mehrsprachigkeit: Verband binationaler Familien und Partnerschaften

Broschüre "Vorleseangebote mehrsprachig gestalten"

Planen Sie längerfristig mehrsprachige Angebote? **Vorleseangebote mehrsprachig gestalten** möchte sie hierbei unterstützen.

Themen der Broschüre:

- **Wie kommuniziere ich die Zielsetzung eines solchen Vorhabens?**
- **Welche Aufgaben und welche Rolle übernimmt die Projektkoordination?**
- **Wie finde ich geeignete Vorleserinnen und Vorleser?**
- **Wie werden die Vorleser/innen vorbereitet auf ihre Tätigkeit?**
- **Was ist bei der Gestaltung einer Vorleseeinheit zu beachten?**

Die Broschüre stützt sich auf Erfahrungen aus den Projekten des Verbandes binationaler Familien und Partnerschaften: **Unsere Omas und Opas erzählen in vielen Sprachen** und **Wir sprechen Türkisch. Bildungserfolg durch Stärkung der Familiensprachen**.

Ergänzende Handreichungen zur Broschüre "Vorleseangebote mehrsprachig gestalten"

- Beispiel für einen Elternbrief
- Fragebogen für Interessierte
- Gesprächsleitfaden zur Kooperation
- Zweisprachiger Sprachbaum

Broschüre „Interkulturelle Bibliothek“ (BVÖ)

Interkulturelle Bibliotheksarbeit | BVÖ - Büchereiverband Österreichs

Einmal um die ganze Welt: Aktionen für die Kleinsten 22

Barbara Irsara: LesementorInnen in der Bibliothek. Gemeinsames Lesen mit Kindern von MigrantInnen 22

Elke Groß: Märchen aus aller Welt. Fremde Kulturen durch Geschichten kennenlernen 24

Michaela Hermann: Gemeinsam neue Welten entdecken. Mehrsprachige Bilderbuchkinos 26

Barbara Schwarz: Mit Vollgas in die Bibliothek! Viele Sprachen, viele Gemeinsamkeiten 28

Elke Groß: Spiele aus aller Welt. Neue Länder kennenlernen durch Spielideen aus Südamerika, Asien und Afrika 30

Martina Adelsberger: Mehrsprachige Geschichtenzeit. Kindergeschichten aus der Türkei, Indien, China, Polen, Österreich … 32

Marie-Luise Post: „Mini-Me“ reist um die Welt. Wie leben Kinder anderswo? 34

Elke Groß: Ein Nest für alle. Vorlesestunde zu Michael Rohers „Zugvögel“ 36

Broschüre „Mehrsprachigkeit in KiTa und Schule “

Broschuere_Mehrsprachigkeit_k19_Druck.indd

Amt für Multikulturelle Angelegenheiten
der Stadt Frankfurt am Main (2016)

Termine rund um Lesestart Niedersachsen

30.09.2025	Ende des 15. Jahres Lesestart Niedersachsen und Start der Evaluierung des Jahres
01.10.2025	Start des 16. Jahres Lesestart Niedersachsen
22.11.2025	Abgabe der Statistik für das 15. Jahr (2024/25)
Dezember 2025	Ausschreibung für das 17. Jahr Lesestart Niedersachsen (Oktober 2026 - Ende September 2027)

Online-Sprechstunde im 4. Quartal 2025

Datum: 27. November 2025

Uhrzeit: 10:00 – 12:00 Uhr

Thema: BNE mit Sach- und Bilderbüchern (im frühkindlichen Bereich)

Katharina Matuschke-Graf von der „Stiftung Kinder forschen“

- Ansätze im Kleinkindalter
- geeignete Bücher und Materialien

https://us06web.zoom.us/meeting/register/PAKaXBfERvSUAcGZ1ApbtQ

Fortbildungen der Büchereizentrale im 2. HJ 2025

08.09.2025	(Lüneburg) Kinderbücher für alle – Über Stolpersteine, Vorurteile und (Un-)Sichtbarkeiten
05.11.2025	(Lüneburg) Praxistag der Büchereizentrale Niedersachsen
12.11.2025	(Hannover Linden) Mit Sach- und Bilderbüchern - „Mein Einstieg in Bildung für nachhaltige Entwicklung!“
14.11.2025	(Oldenburg) Aus der Praxis für die Praxis - Der Lesebaum der Gemeindebücherei Rastede

Die Inhalte dieser Präsentation wurden von uns mit großer Sorgfalt und nach bestem Wissen und Gewissen erarbeitet. Für die Richtigkeit und Vollständigkeit übernehmen wir keine Gewähr.

Sollte diese Präsentation Links auf Webseiten Dritter enthalten, so haben wir auf deren Inhalt keinen Einfluss und übernehmen dafür keine Gewähr und keine Verantwortung.

Die Inhalte dieser Präsentation sind urheberrechtlich geschützt. Die Vervielfältigung von Informationen und Daten bedarf der vorherigen Zustimmung.

Büchereizentrale
Niedersachsen
...für Bibliotheken in Bewegung